

# Rev

## Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν  
И- увидел ангела сходящего с- - неба имеющего - ключ  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)  
τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.  
- бездны и- цепь великую в- - руке своей  
[G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей.

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὃς ἐστίν  
и- схватил - дракона - змея - древнего который есть  
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#)  
Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;  
Дьявол и- - Сатана и- связал его на-тысячу лет  
[G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

Он взял дракона, змия древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет,

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω  
и- бросил его в- - бездну и- закрыл и- запечатал над-  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#) [G1883](#)  
αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια  
ним чтобы не- обольщал больше - народы пока совершится - тысяча  
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#)  
ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.  
лет после- этого должно быть-освобождenu ему на-малое время  
[G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

и низверг его в бездну, и заключил его, и положил над ним печать, дабы не прельщал уже народы, доколе не окончится тысяча лет; после же сего ему должно быть освобожденным на малое время.

4	καὶ	εἶδον	θρόνους;	καὶ	ἐκάθισαν	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ	κρίμα	ἐδόθη	αὐτοῖς;
	И-	увидел	престолы	и-	сели	на-	них	и-	суд	был-дан	им
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2523</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2917</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G0846</a>
	καὶ	τὰς	ψυχὰς	τῶν	πεπελεκισμένων	διὰ	τὴν	μαρτυρίαν	Ἰησοῦ,	καὶ	
	и-	-	души	-	обезглавленных	за-	-	свидетельство	Иисуса	и-	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5590</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3990</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3141</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G2532</a>	
	διὰ	τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ,	καὶ	οἵτινες	οὐ	προσεκύνησαν	τὸ	θηρίον,
	за-	-	слово	-	Бога	и-	которые	не-	поклонились	-	зверю
	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G4352</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>
	οὐδὲ	τὴν	εἰκόνα	αὐτοῦ,	καὶ	οὐκ	ἔλαβον	τὸ	χάραγμα	ἐπὶ	τὸ
	ни-	-	образу	его	и-	не-	приняли	-	начертания	на-	-
	<a href="#">G3761</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1504</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5480</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>
	μέτωπον,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτῶν;	καὶ	ἔζησαν	καὶ	ἐβασίλευσαν	μετὰ
	лоб	и-	на-	-	руку	свою	и-	ожили	и-	царствовали	с-
	<a href="#">G3359</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2198</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0936</a>	<a href="#">G3326</a>
	τοῦ	χριστοῦ	χίλια	ἔτη.							
	-	Христом	тысячу	лет							
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5547</a>	<a href="#">G5507</a>	<a href="#">G2094</a>							

И увидел я престолы и сидящих на них, которым дано было судить, и души обезглавленных за свидетельство Иисуса и за слово Божие, которые не поклонились зверю, ни образу его, и не приняли начертания на чело свое и на руку свою. Они ожили и царствовали со Христом тысячу лет.

5	οἱ	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἔζησαν,	ἄχρι	τελεσθῆ	τὰ	χίλια	ἔτη.
	-	остальные	-	мёртвых	не-	ожили	пока	совершится	-	тысяча	лет
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3062</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3498</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2198</a>	<a href="#">G0891</a>	<a href="#">G5055</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5507</a>	<a href="#">G2094</a>
	αὕτη	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη.						
	это	-	воскресение	-	первое						
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0386</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>						

Прочие же из умерших не ожили, доколе не окончится тысяча лет. Это — первое воскресение.

6	μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῇ	πρώτῃ!
	блажен	и-	свят	-	имеющий	часть	в-	-	воскресении	-	первом
	<a href="#">G3107</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3313</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0386</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>
	ἐπὶ	τούτων	ὁ	δεύτερος	θάνατος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἔσονται	
	над-	этими	-	вторая	смерть	не-	имеет	власти	но-	будут	
	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G2288</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G1849</a>	<a href="#">G0235</a>	<a href="#">G1510</a>	
	ιερεῖς		τοῦ	θεοῦ	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	βασιλεύσουσιν	μετ’	αὐτοῦ
	священниками	-	Бога	и-	-	Христа	и-	будут-царствовать	с-	Ним	
	<a href="#">G2409</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5547</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0936</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G0846</a>	
	τὰ	χίλια	ἔτη.								
	-	тысячу	лет								
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5507</a>	<a href="#">G2094</a>								

Блажен и свят имеющий участие в воскресении первом: над ними смерть вторая не имеет власти, но они будут священниками Бога и Христа и будут царствовать с Ним тысячу лет.

7 καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ  
 И- когда совершится - тысяча лет будет-освобождён - Сатана из-  
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#)  
 τῆς φυλακῆς αὐτοῦ;  
 - темницы своей  
[G3588](#) [G5438](#) [G0846](#)

Когда же окончится тысяча лет, сатана будет освобожден из темницы своей и выйдет обольщать народы, находящиеся на четырех углах земли, Гога и Магога, и собирать их на брань; число их как песок морской.

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις  
 и- выйдет обольстить - народы - на- - четырёх углах  
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)  
 τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ Μαγὼγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,  
 - земли - Гога и- Магога собрать их на- - войну  
[G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#)  
 ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.  
 которых - число их как- - песок - морской  
[G3739](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

И вышли на широту земли, и окружили стан святых и город возлюбленный.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν  
 и- вышли на- - широту - земли и- окружили -  
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)  
 παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ  
 стан - святых и- - город - возлюбленный и- сошёл огонь  
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4442](#)  
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;  
 с- - неба и- пожрал их  
[G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

И ниспал огонь с неба от Бога и пожрал их;

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτούς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην  
 и- - дьявол - обольщающий их был-брошен в- - озеро  
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)  
 τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης;  
 - огня и- серы где и- - зверь и- - лжепророк  
[G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#)  
 καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 и- будут-мучимы день и- ночь во- - веки - веков  
[G2532](#) [G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

а диавол, прельщавший их, ввержен в озеро огненное и серное, где зверь и лжепророк, и будут мучиться день и ночь во веки веков.

11 καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ  
 И- увидел престол великий белый и- - сидящего на- нём от-  
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3739](#)  
 ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ  
 от- - лица бежали - земля и- - небо и- места не-  
[G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3756](#)  
 εὗρέθη αὐτοῖς.  
 нашлось им  
[G2147](#) [G0846](#)

И увидел я великий белый престол и Сидящего на нем, от лица Которого бежало небо и земля, и не нашлось им места.

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας  
 и- увидел - мёртвых - великих и- - малых стоящих  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#)  
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον  
 перед- - престолом и- книги были-раскрыты и- другая книга  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#)  
 ἠνοιχθη, ἧ ἔστιν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ  
 была-раскрыта которая есть - жизни и- были-судимы - мёртвые по-  
[G0455](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#)  
 τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 - написанному в- - книгах по- - делам их  
[G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

И увидел я мертвых, малых и великих, стоящих пред Богом, и книги раскрыты были, и иная книга раскрыта, которая есть книга жизни; и судимы были мертвые по написанному в книгах, сообразно с делами своими.

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ  
 и- отдало - море - мёртвых - в- нём и- -  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)  
 θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἔδωκεν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ  
 смерть и- - ад отдали - мёртвых - в- них и-  
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 были-судимы каждый по- - делам их  
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Тогда отдало море мертвых, бывших в нем, и смерть и ад отдали мертвых, которые были в них; и судим был каждый по делам своим.

14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 и- - смерть и- - ад были-брошены в- - озеро -  
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)  
 πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός, ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.  
 огненное это - смерть - вторая есть - озеро - огненное  
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

И смерть и ад повержены в озеро огненное. Это смерть вторая.

15 καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,  
и- если кто не- найден в- - книге - жизни написанным  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1125](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.  
был-брошен в- - озеро - огненное  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| И кто не был записан в книге жизни, тот был брошен в озеро огненное.